

INFORMACIJA

o zaključivanju Protokola o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske, sa prijedlogom protokola

Prilikom bilateralnog susreta ministra odbrane Crne Gore i ministra nacionalne odbrane Republike Turske u februaru 2018. godine, dogovoreno je između ostalog da će Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Turske, donirati puške proizvedene u Republici Turskoj za potrebe Vojske Crne Gore. Predmet donacije su puška 5,56 mm MPT-55 – 15 komada i puška 7,62 mm MPT-76 – 15 komada, ukupne vrijednosti 38.477,00 eura.

Jurišna puška 5,56 mm MPT-55 (turski: Millî Piyade Tüfeği, engleski: National Infantry Rifle) je puška novije generacije, koju karakteriše pouzdanost pri upotrebi na različitim terenima i u svim vremenskim uslovima. Zbog svojih tehničkih karakteristika posebnu primjenu je našla u opremanju specijalnih jedinica. Koristi metak kalibra 5,56x45mm. Proizvodi se u dva modela i to: sa dugom cijevi (MPT-55) i kratkom cijevi (MPT-55K). Ovi modeli imaju dva režima rada (poluautomatski i automatski) i eksploatacioni resurs od 12.000 metaka. Opremljena je Pikantini šinama, na koje se mogu dodavati optički nišani, laserski obilježivači cilja, baterijske lampe i slično.

Jurišna puška 7,62 mm MPT-76 (turski: Millî Piyade Tüfeği, engleski: National Infantry Rifle), je puška koju je dizajnirala i proizvodi kompanija MKEK (MAKİNA ve KİMYA ENDÜSTRİSİ KURUMU) kako bi zadovoljila zahtjeve turskih oružanih snaga. MPT-76 je dizajnirana tako da obezbjeđuje pouzdan rad kako u ekstremno toplim, tako i u ekstremno hladnim vremenskim uslovima. Koristi metak kalibra 7,62x51mm. Proizvodi se u tri modela, sa dužinom cijevi od 12, 16 i 20 inča. Ovi modeli takođe imaju dva režima rada (poluautomatski i automatski) i eksploatacioni resurs od 12.000 metaka.

Turska vlada je u proizvodnju ovog naoružanja uložila oko 22 miliona dolara. Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Turske, planira da sa ovim naoružanjem zamjeni naoružanje HECKLER&KOCH, koje trenutno koriste turske oružane snage.

U cilju realizacije navedene donacije, usaglašen je Protokol o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore, kao korisnika donacije i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske, kao donatora.

Ministarstvo finansija je dopisom broj 02-03-10589 od 10. jula 2019. godine podržalo Informaciju o zaključivanju Protokola o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske. Takođe i Ministarstvo vanjskih poslova se dopisom broj 014/1-12/10-2 od 29. jula 2019. godine izjasnilo da je saglasno sa predlogom Informacije o zaključivanju Protokola o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske.

PROTOKOL O DONACIJI
IZMEĐU
MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE
I
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE
REPUBLIKE TURSKE

PROTOKOL O DONACIJI
IZMEĐU
MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE
I
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE
REPUBLIKE TURSKJE

UVOD

MINISTARSTVO ODBRANE CRNE GORE, koga zastupa Alma Ljuljanaj - Jovičević, Generalni direktor Direktorata za materijalne resurse Ministarstva odbrane Crne Gore i **MINISTARSTVO NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE TURSKJE**, koga zastupa vojni ataše u Tirani pukovnik vazdušne odbrane Şakir Cumhur SOMER (**u daljem tekstu: "strane"**) u cilju unapređenja saradnje u oblasti odbrane uzajamno su postigli dogovor o donaciji između dva ministarstva.

Član 1

Ovim protokolom uređuju se prava i obaveze strana u vezi sa donacijom pušaka proizvedenih u Republici Turskoj (15 komada pušaka 7,62 mm MPT-76 i 15 komada pušaka 5,56 mm MPT-55) u vrijednosti od 43.237 američkih dolara/38.477 eura.

Na sastanku između ministra odbrane Crne Gore i ministra nacionalne odbrane Republike Turske, je dogovorena donacija 15 komada MPT-76 i 15 komada MPT-55 nacionalne pješadijske puške, a po nalogu Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske LOJ:96687301-4000-307688-18/As. Yrd. GÜV. İşb, Grp. Bşk. liği Yurt Dişi İşl.Ş. od 25. juna 2018. godine. U skladu sa odobrenjem ministra nacionalne odbrane Republike Turske biće isporučene Ministarstvu odbrane Crne Gore.

Član 2

Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Turske obavezuje se da:

- izvrši isporuku donacije iz člana 1 ovog sporazuma, do mjesta preuzimanja u Crnoj Gori,
- garantuje kompletnost i ispravnost donacije,
- snosi troškove isporuke donacije.

Član 3

Ministarstvo odbrane Crne Gore obavezuje se da:

- primi donaciju iz člana 1 ovog sporazuma,
- donirana sredstva koristiti isključivo za realizaciju misija i zadataka Vojske Crne Gore,
- nakon prestanka upotrebe pušaka iz člana 1 ovog sporazuma zbog isteka resursa iste uništi u skladu sa Zakonom o oružju (sl. list Crne Gore br. 010/15 od 10.03.2015.godine) i o tome obavijesti Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Turske. Bez pisane saglasnosti Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske neće ih donirati, prodati ili razmijeniti sa trećom stranom.

Donirana sredstva iz ovog protokola biće oslobođena od plaćanja carina i drugih dadžbina.

Član 4

Svi sporovi nastali u vezi sa tumačenjem ili sprovođenjem ovog protokola rješavaće se putem pregovora između dvije strane.

Član 5

Ovaj protokol nakon što bude potpisan od strane dva ministarstva, stupa na snagu od datuma odobrenja od strane ministra nacionalne odbrane Republike Turske.

Ovaj protokol sačinjen je u 4 (četiri) primjerka na turskom, 4 (četiri) primjerka na crnogorskom i 4 (četiri) primjerka na engleskom jeziku. Strane zadržavaju po dva primjerka na sva tri navedena jezika.

U slučaju nepravilnosti u primjercima ovog protokola, biće vjerodostojna engleska verzija ovog protokola.

U skladu sa gore navedenim, ovaj protokol potpisan je / / 2019. godine, od strane ovlašćenih predstavnika.

KORISNIK DONACIJE

Za Ministarstvo odbrane Crne Gore

Generalni direktor DMR

Alma Ljuljanaj - Jovičević

DONATOR

**Za Ministarstvo nacionalne odbrane
Republike Turske**

pukovnik vazdušne odbrane, ataše u Tirani

Şakir Cumhur SOMER

Prilog:

Prilog-A (Lista dostavljenog materijala)

Napomena: Svaka stranica protokola biće posebno parafirana od strane predstavnika Ministarstva odbrane Crne Gore i predstavnika Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske.

Redni br.	Naziv doniranog sredstva	Količina	Jedinica mjere
1.	Puška 7,62 mm MPT-76 i RAP	15	komad
2.	Puška 5,56 mm MPT-55 i RAP	15	komad

DONATION PROTOCOL
BETWEEN
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO

DONATION PROTOCOL
BETWEEN
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO

INTRODUCTION

THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO represented by Alma Ljuljanaj-Jovićević, General Director of the Directorate for Material Resources of the Ministry of Defence of Montenegro and THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF TURKEY represented by Colonel Şakir Cumhuri SOMER, Military Attaché to Tirana of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the “Parties”) desiring to improve cooperation in the field of defence, hereby **agree as follows**.

Article 1

This Protocol herein regulates mutual rights and obligations of the Parties concerning the donation of the rifles manufactured in the Republic of Turkey (fifteen MPT-76 rifles using 7.62x51 mm NATO cartridge, and fifteen MPT-55 rifles using 5.56x45 mm NATO cartridge) and costing 43.237 US Dollars/38,477 Euros. Upon mutual agreement of the Minister of National Defence of the Republic of Turkey and the Minister of Defence of Montenegro in their bilateral meeting, fifteen MPT-76 (Nationally Produced Rifle) rifles and fifteen MPT-55 rifles shall be donated to the Ministry of Defence of Montenegro, in accordance with the Minister’s approval issued by the official letter of Ministry of the National Defence of the Republic of Turkey dated 25 June 2018, and numbered LOJ.: 96687301-4000-307688-18/As.Yrd.Güv.İşb,Grp.Bşk.lığı Yurt Dışı İşl.Ş.”.

Article 2

The Ministry of National Defence of the Republic of Turkey is obliged to:

- deliver the donated materials stated in Article 1 of this Protocol to the disembarkation point in Montenegro,
- guarantee the completeness and correctness of the donated materials,
- bear the cost of delivery of the donated materials.

Article 3

The Ministry of Defence of Montenegro is obliged:

- to receive the donated materials stated in Article 1 of this Protocol,
 - to use the donated materials only for conducting the missions and tasks of the Armed Forces of Montenegro,
 - to destroy the rifles stated in Article 1 of this Protocol in accordance with the Law on Weapons (Official Gazette of Montenegro No. 010/15 of March 10, 2015) after the termination of use due to the expiration of the resources and inform the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey.
 - not to donate, sell or exchange with the Third Party the rifles stated in Article 1 of this Protocol without written consent of the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey.
- Donated assets from this Protocol will be exempted from payment of customs duties, taxes and other duties.

Article 4

All disputes that might arise concerning the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled only through the negotiations between the Parties.

Article 5

Upon signature by the Parties, this Protocol herein enters into force on the date of the approval by the Minister of National Defence of the Republic of Turkey.

This Protocol is done in 4 (four) copies in Turkish, Montenegrin and English languages. The Parties will retain two copies.

In the event of any discrepancy between the different languages of this Protocol, the English version shall prevail.

In accordance with the abovementioned, this Protocol is signed on / / 2019, by the authorized representatives.

DONATION USER

**For the Ministry of Defence of
Montenegro**

SIGNATURE:

GENERAL DIRECTOR

DIRECTORATE FOR MATERIAL
RESOURCES

Alma Ljuljanaj - Jovićević

DONOR

**For the Ministry of National Defence of
the Republic of Turkey**

SIGNATURE:

COLONEL

MILITARY ATTACHÉ TO TIRANA

Şakir Cumhur SOMER

ANNEX _____ :

Annex-A (List of Delivered Materials)

NOTE: Each page will be initialed by the representatives of Ministry of Defence of Montenegro and Ministry of National Defence of the Republic of Turkey.

MATERIAL LIST

No.	Type of Material	Quantity	Unit Quantity
1	MPT-76 and contents	15	Piece
2	MPT-55 and contents	15	Piece